



CE UK  
CA EAC

47670292001

Edition 3

April 2022

## Percussive Air Hammer

119MAX, 119MAXH, 135MAX, 135MAXH,  
123MAX, and 123MAXH

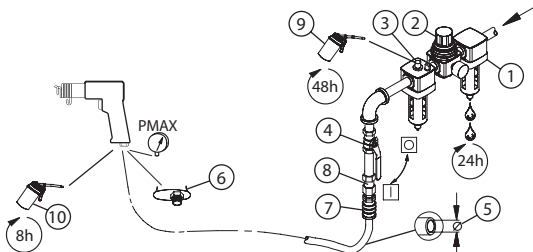
# Product Information

- |   |  |
|---|--|
| <b>EN</b> Product Information           | <b>CS</b> Specifikace výrobku                |
| <b>ES</b> Especificaciones del producto | <b>ET</b> Toote spetsifikatsioon             |
| <b>FR</b> Spécifications du produit     | <b>HU</b> A termék jellemzői                 |
| <b>IT</b> Specifiche prodotto           | <b>LT</b> Gaminio techniniai duomenys        |
| <b>DE</b> Technische Produktdaten       | <b>LV</b> Ierīces specifikācijas             |
| <b>NL</b> Productspecificaties          | <b>PL</b> Informacje Maszyny o Produkcji     |
| <b>DA</b> Produktspecifikationer        | <b>BG</b> Информация за Продукта             |
| <b>SV</b> Produktspecifikationer        | <b>RO</b> Informații Privind Produsul        |
| <b>NO</b> Produktspesifikasjoner        | <b>TR</b> Ürün Bilgisi                       |
| <b>FI</b> Tuote-erittely                | <b>RU</b> Технические характеристики изделия |
| <b>PT</b> Especificações do Produto     | <b>ZH</b> 产品信息                               |
| <b>EL</b> Προδιαγραφές προϊόντος        | <b>JA</b> 製品仕様書                              |
| <b>SL</b> Specifikacije izdelka         | <b>KO</b> 제품 정보                              |
| <b>SK</b> Špecifikácie produktu         | <b>HR</b> Podaci o proizvodu                 |



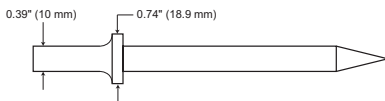
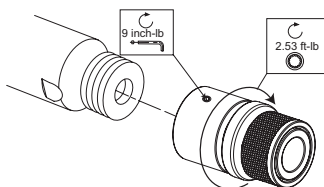
Save These Instructions

**IR** Ingersoll Rand®



(Dwg. 16576175)

①②③		⑤	⑥	⑨	⑩	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm <sup>3</sup>
C38121-800	C381B1-800	3/8 (10)	1/4	10	10	3



## Product Safety Information

### Intended Use:

These Air Percussive Hammers are designed for hammering, punching, cutting, chipping and scraping material through repetitive application of linear impacts of a tool steel that is retained and driven by the Hammer.

**For additional information, refer to Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450.**

Manuals can be downloaded from [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Product Specifications

Models	Type of Handle	Blows per Minute	Stroke Length Inch (mm)	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Pressure (L <sub>p</sub> )	‡ Power (L <sub>w</sub> )	Level	*K
119MAX	Pistol Grip	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = 3dB measurement uncertainty

\* K = Vibration measurement uncertainty

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB measurement uncertainty



### WARNING

**Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.**

## Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P<sub>MAX</sub>) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16576175 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- Air filter
- Regulator
- Lubricator
- Emergency shut-off valve
- Hose diameter
- Thread size
- Coupling
- Safety Air Fuse
- Oil
- Oil - before starting, into air inlet

---

## Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

## Información de seguridad sobre el producto

### Uso indicado:

Estos martillos neumáticos se han diseñado para martillar, perforar, cortar, romper y desmontar materiales mediante la aplicación repetitiva de impactos lineales de una pieza de acero retenida e impulsada por el martillo.

**Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.**

Los manuales pueden descargarse de [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Especificaciones del producto

Modelos	Tipo de empuñadura	Percusiones por Minuto	Tamaño del Impacto	Nivel Sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Pulgadas (mm)	† Presión (L <sub>p</sub> )	‡ Potencia (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
119MAX	Pistola	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = 3dB de error

\* K = de error (Vibración)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB de error



### ADVERTENCIA

**Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.**

## Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P<sub>MAX</sub>) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den látigos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16576175 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Válvula de seguridad
9. Aceite
10. Aceite, antes de empezar a utilizar la herramienta, en el orificio de entrada de aire

---

## Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

## Consignes de sécurité du produit

### Utilisation prévue :

Ces marteaux pneumatiques à percussion ont été conçus pour marteler, perforer, couper, fragmenter et racle les matériaux en appliquant de manière répétitive les impacts linéaires d'un acier d'outillage retenu et dirigé par le marteau.

### Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'outil pneumatique à percussion.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Spécifications du produit

Modèle	Type de poignée	Échappements par minute	Course	Niveau sonore dB(A) (ISO 15744)		Vibration (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Pouces (mm)	† Pression (L <sub>p</sub> )	‡ Puissance (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
119MAX	pistolet	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

\* K = incertitude de mesure (Vibration)

‡ K<sub>WA</sub> = incertitude de mesure de 3 dB

### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.**

## Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache.

Reportez-vous au schéma 16576175 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Les éléments sont identifiés comme suit :

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air            | 7. Raccord  |
| 2. Régulateur              | 8. Raccordement de sûreté pneumatique                               |
| 3. Lubrificateur           | 9. Huile  |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 10. Huile : versez l'huile dans la conduite d'air avant de démarrer |
| 5. Diamètre du tuyau       |   |
| 6. Taille du filetage      |   |

---

## Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.



## Informazioni sulla sicurezza del prodotto

### Utilizzo

Questi martelli pneumatici a percussione sono progettati per operazioni di martellatura, punzonatura, taglio, scheggiatura e scrostatura di materiali. L'azione avviene tramite l'applicazione ripetuta di impulsi lineari da parte di un utensile in acciaio inserito nel martello e da esso azionato.

**Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.**

I manuali possono essere scaricati dal sito [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Specifiche del prodotto

Modelli	Tipo di impugnatura	Colpi al minuto	Lunghezza della corsa	Livello di rumorosità dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Pressione (L <sub>p</sub> )	‡ Potenza (L <sub>w</sub> )	Livello	*K
119MAX	pistola	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = incertezza misurazione 3dB

\* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

‡ K<sub>WA</sub> = incertezza misurazione 3dB

### AVVERTIMENTO

**I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.**

### Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P<sub>MAX</sub>) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16576175 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

Componenti:

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Prima dell'avviamento oliare l'ingresso aria

---

## Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

## Produktsicherheitsinformation

### Vorgesehene Verwendung:

Diese druckluftbetriebenen Schlaghämmer wurden für das Hämmern, Ankörnen, Schneiden, Meißeln und Schaben von Materialien konzipiert. Dies geschieht durch wiederholte Anwendung von linearen Schlägen durch ein Stahlwerkzeug, das vom Hammer gehalten und angetrieben wird.

**Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.**

Handbücher können unter [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) heruntergeladen werden.

## Technische Daten

Modelle	Grifftyp	Schläge pro Minute	Hublänge Inch (mm)	Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Schwingungs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Druck (L <sub>p</sub> )	‡ Leistung (L <sub>w</sub> )	Spegel	*K
119MAX	Pistolengriff	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3 dB Messunsicherheit

‡ K<sub>WA</sub> = 3 dB Messunsicherheit

\* K = Messunsicherheit (Schwingungs)



**Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.**

## Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (P<sub>MAX</sub>) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16576175 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Die Punkte bedeuten:

- |                        |  |
|------------------------|--|
| 1. Luftfilter          | 6. Gewindemaß                                  |
| 2. Regler              | 7. Verbindung                                  |
| 3. Schmiereinrichtung  | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung              |
| 4. Not-Absperrventil   | 9. Öl  |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Öl – vor Beginn, in den Druckluftanschluss |

---

## Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch. Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

## Product veiligheids informatie

### Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische hakhamers zijn bedoeld voor het hameren, ponsen, snijden, bikken en schrapen van materialen door een voortdurende inwerking van lineaire inslagen van gereedschapsstaal dat wordt vastgehouden en aangedreven door de hamer.

### Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klop-gereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Product specificaties

Modells	Type handgreep	Slagen per minuut	Slaglengte	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Druk (L <sub>p</sub> )	‡ Kracht (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
119MAX	pistoolgreep	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† Meetonnauwkeurigheid bij K<sub>PA</sub> = 3 dB

\* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

‡ Meetonnauwkeurigheid bij K<sub>WA</sub> = 3 dB

### WAARSCHUWING

**Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevareniveau in die specifieke toepassing te bepalen.**

## Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (P<sub>MAX</sub>) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16576175 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Nippel
8. Debiet-afslagklep
9. Olie
10. Olie - vóór het starten in de luchtinlaat

---

## Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

## Produktsikkerhedsinformation

### Anvendelsesområder:

Disse tryklufthamre er udformet til hamring, punsling, skæring, hugning og afskrabning af materialer vha. gentagne, lineære slag med et værktøjsstål, som holdes fast og drives af hammeren.

**For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.**

Vejledninger kan downloades fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

Modeller	Håndtagstype	Stød pr. minut	Slaglængde	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Tryk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niveau	*K
119MAX	Pistolgreb	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = 3dB målesikkerhed

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhed

\* K = målesikkerhed (Vibrations)

### ADVARSEL

**Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugers eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedsspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.**

## Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P<sub>MAX</sub>) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over evt. slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisiker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16576175 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspæringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhedsstryksikring
9. Olie
10. Olie - inden start, i luftindgangen

---

## Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.



## Produktsäkerhetsinformation

### Avsedd användning:

Dessa luftdrivna slående hammare är designade för att hamra, stansa, kapa, mejsla och skrapa material genom upprepade linjära slag av ett mejselstål som hålls fast och drivs av hammaren.

**För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.**

Manualerna kan laddas ner från [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspecifikationer

Modeller	Typ av handtag	Slag per minut	Slaglängd Inch (mm)	Ljudnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Tryck (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Niva	*K
119MAX	pistol grepp	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB mätosäkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mätosäkerhet

\* K = mätosäkerhet (Vibrations)



### VARNING

**Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.**

## Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (P<sub>MAX</sub>) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16576175 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- |                    |                                       |
|--------------------|---------------------------------------|
| 1. Luftfilter      | 6. Gängstorlek                        |
| 2. Regulator       | 7. Koppling                           |
| 3. Smörjare        | 8. Säkerhetsventil                    |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja                               |
| 5. Slangdiameter   | 10. Olja – före start, i luftinloppet |

---

## Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

## Sikkerhetsinformasjon for produktet

### Tiltenkt bruk:

Disse trykkluftsdrevne hammere er designet til å slå, punse, kutte og skrape av materiale med gjentatte lineære slag med et stålverktøy som fastholdes og drives av hammeren.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i den trykkluftsdrevne slaghammers håndboksskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Produktspesifikasjoner

Modeller	Håndtakstype	Støt per minutt	Slaglengde Inch (mm)	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Trykk (L <sub>p</sub> )	‡ Effekt (L <sub>w</sub> )	Nivå	*K
119MAX	pistolgrep	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB målesikkerhet

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB målesikkerhet

\* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

### ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

## Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P<sub>MAX</sub>) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16576175 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Komponenter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppeventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Kobling
8. Sikkerhetsluftsikring
9. Olje
10. Olje – før start, inn i luftinntaket

---

## Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

## Tietoja tuoteturvallisuudesta

### Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset vasarat on tarkoitettu materiaalin vasarointiin, lävistämiseen, leikkaamiseen, taltaamiseen ja kaapimiseen sarjalla lineaarisia iskuja työkalun teräksellä, joka on kiinni vasarassa.

### Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tuotteen Erittelyt

Mallit	Kahvan tyyppi	Iskua minuutissa	Iskun pituus	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Väriä (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				Inch (mm)	† Paine (L <sub>p</sub> )	‡ Teho (L <sub>w</sub> )	Taso
119MAX	pistoolinkahva	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus

\* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mittauksen epävarmuus



### VAROITUS

**Äänen ja värähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tiettyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.**

## Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P<sub>MAX</sub>) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku plettää tai liitos irtoaa. Katso piirros 16576175 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Letkun halkaisija
7. Liitäntä
8. Ilmavaroke
9. Öljy
10. Öljy – ennen käynnistystä, ilma-aukkoon

---

## Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

## Informações de Segurança do Produto

### Utilização Prevista:

Estes martelos de percussão pneumática foram concebidos para martelar, perfurar, cortar, lascas e raspar materiais através de uma aplicação repetitiva de impactos lineares de aço para ferramentas, o qual é fixado e conduzido pelo martelo.

**Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência n.º 04581450.**

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Especificações do Produto

Modelos	Tipo de punho	Impactos por Minuto	Comprimento do Curso	Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			inch (mm)	† Pressão (L <sub>p</sub> )	‡ Potência (L <sub>w</sub> )	Nível	*K
119MAX	punho	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

Incerteza de medida † K<sub>PA</sub> = 3dB

Incerteza de medida ‡ K<sub>WA</sub> = 3dB

\* Incerteza de medida K (Vibrações)



**AVISO**

**Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.**

### Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P<sub>MAX</sub>) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16576175 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Filtro de ar                   | 6. Tamanho da rosca                           |
| 2. Regulador                      | 7. Dispositivo de união                       |
| 3. Lubrificador                   | 8. Protecção de Corte de Ar de Segurança      |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo                                       |
| 5. Diâmetro da mangueira          | 10. Óleo – antes de iniciar, na entrada de ar |

---

## Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês, e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.



## Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

### Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα κρουστικά σφυριά αέρος έχουν σχεδιαστεί για σφυρηλάτηση, διάτρηση, αποκοπή, τεμαχισμό και απόξεση υλικών, με την εφαρμογή επαναλαμβανόμενων γραμμικών κρούσεων με ένα ατσάλινο εργαλείο το οποίο συγκρατείται και καθοδηγείται από το σφυρί.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλα	Τύπος λαβής	Κτυπήματα ανά λεπτό	Μήκος διαδρομής	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Πίεση (L <sub>p</sub> )	‡ Ισχύς (L <sub>w</sub> )	Στάθμη	*Κ
119MAX	πιστολιού	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

\* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

### Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (P<sub>MAX</sub>) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16576175 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Τα εξαρτήματα είναι τα εξής:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Ασφάλεια αέρα
9. Λάδι
10. Λάδι – πριν από την εκκίνηση, μέσα στην είσοδο αέρα

## Εξαρτήματα και συντήρηση

---

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

## Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

### Predvidena uporaba:

Ta pnevmatska udarna kladiva se uporabljajo za zabijanje, udarjanje, rezanje, krušenje in strganje materialov s ponavljanjem linearno usmerjenih udarcev orodnega jekla, ki je montirano na kladivo, le-to pa ga tudi poganja.

**Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.**

Priročnike lahko prenesete s spletne strani [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikacije izdelka

Modeli	Tip ročaja	Število udarcev na minuto	Dolina hoda	Stopnja hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Pritisk (L <sub>p</sub> )	‡ Moč (L <sub>w</sub> )	Raven	*K
119MAX	pištrole	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = merilna negotovost 3 dB

‡ K<sub>WA</sub> = merilna negotovost 3 dB

\* K = merilna negotovost (Vibracije)



### OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno prizanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

## Namestitev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevododa, zračenih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16576175 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Deli po točkah:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Spoj
8. Varnostna zračna varovalka
9. Olje
10. Olje – pred zagonom, v dovod zraka

---

## Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavnštvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

## Bezpečnostné informácie o výrobku

### Plánované použitie:

Tieto pneumatické kladivá sú určené na kovanie, dierovanie, sekacie, vysekávanie a škrabanie tvrdých materiálov pomocou opakovanej aplikácie priamočiareho dopadu nástrojovej ocele, ktorá je uchytená a ovládaná kladivom.

### Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Technické údaje produktu

Modely	Typ rukoväte	Rázy za minútu	Dĺžka zdvihu	Hladina hluku v dB(A) (ISO 15744)		Vibrácií (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
119MAX	pištoľové	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = neistota merania 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neistota merania 3dB

\* K = neistota merania (Vibrácií)



### VAROVANIE

**Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodné uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.**

## Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P<sub>MAX</sub>). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri náčrt 16576175 a tabuľku na strane 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Spojka
8. Bezpečnostný vzduchový istič
9. Olej
10. Olej – pred spustením, do vstupného otvoru vzduchu

---

## Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

## Bezpečnostní informace o produktu

### Účel použití:

Tato pneumatická nárazová klavíra jsou určena pro otloukání, děrování, sekání, štípání a odebírání materiálu pomocí opakovaných přímočarých rázů ocelového nástroje, který je uchycen a poháněn nárazovým klavírem.

### Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přikleповé nářadí 04581450.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specifikace výrobku

Modely	Druh rukojeti	Úderů za minutu	Délka zdvihu	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Výkon (L <sub>w</sub> )	Hladina	*K
119MAX	pistolová	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = neucitost měření 3dB

‡ K<sub>WA</sub> = neucitost měření 3dB

\* K = nejistota měření (Vibrací)

### VAROVÁNÍ

**Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.**

## Instalace a mazání

Stanovte takovou velikost původního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do náodai zajištin jeho maximální provozní tlak (P<sub>MAX</sub>). Kondenzáty denní vypouštiejte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádrže kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti poed každou spojku, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16576175 a tabulka na strani 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Pøehled položek:

- Vzduchový filtr
- Regulátor
- Olejovae
- Nouzový zavírací ventil
- Průměr hadice
- Velikost závitů
- Hadicová spojka
- Bezpečnostní vzduchová pojistka
- Olej
- Olej – před spuštěním, do vzduchového otvoru

---

## Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.



## Toote ohutusteave

### Ettenähtud kasutamine:

Antud pneumovasarad on mõeldud kõvade materjalide pindade vasardamiseks, perforerimiseks, lõikamiseks, meilpuhastamiseks ja kaabitsemiseks tööriista poolt käitava tööorgani järjestikuste löökide abil.

### Lisateavet leiata juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Toote tehnilised andmed

Mudelid	Käepideme tüüp	Lööki minutis	Käigupikkus	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Rõhk (L <sub>p</sub> )	‡ Võimsus (L <sub>w</sub> )	Tase	*K
119MAX	käepide	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust

\* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mõõtmise määramatust



**HOIATUS**

**Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.**

## Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P<sub>MAX</sub>) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaati. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16576175 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Liide
8. Ülerõhuklapp
9. Õli
10. Õli – enne käivitamist, õhuvõtuavasse

---

## Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

## A termékre vonatkozó biztonsági információk

### Felhasználási terület:

A pneumatikus kalapács anyagok kalapálására, perforálására, vágására, vésésére és faragására alkalmas. Mindezt a szerszámacél ismétlődő hosszirányú ütéseivel éri el. A szerszámacél befogását és meghajtását a kalapács végzi.

### További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) honlapról.

## A termék jellemzői

Modellek	Fogantyútípus	Percenkénti löketség	Lökethossz	Zajsztint dB(A) (ISO 15744)		Vibrációs (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Nyomás (L <sub>p</sub> )	‡ Teljesítmény (L <sub>w</sub> )	Szint	*K
119MAX	pisztoly	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX							
135MAXH		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
123MAX							
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

\* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mérési bizonytalanság

### VIGYÁZAT

**A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.**

## Felszerelés és kenés

A légvezetéket úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően beállított biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzárószerelvénynélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16576175. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkipcsoló szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Csatlakozás
8. Biztonsági légszelep
9. Olaj
10. Olaj – indítás előtt a légbemenetbe

## Alkatrészek és karbantartás

---

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

E kézikönyv eredeti nyelve angol. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

## Gaminio saugos informacija

### Paskirtis:

Šie pneumatiniai plaktukai skirti medžiagoms daužyti, prakalti, pjauti, skaldyti ir grandyti pakartotinai smūgiuojant įrankio plieniniu antgaliu, kurį laiko ir judina plaktukas.

### Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Gaminio techniniai duomenys

Modeliai	Type of Handle	Smūgių per minutę	Takto ilgis	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Slėgis (L <sub>p</sub> )	‡ Galia (L <sub>w</sub> )	Lygis	*K
119MAX	pistoletas	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = 3dB matavimo paklaida

\* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB matavimo paklaida



**ĮSPĖJIMAS**

**Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų.**

**Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.**

## Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo žarnos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgą (P<sub>MAX</sub>) įrankio aleidimo antgalyje. Kasdien iš vožtuvo(-o), esančio(-io) šepetinėje vamzdžio dalyje, ir kompresoriaus bako išleiskite kondensatą. Virš žarnos sumontuokite reikiamo dydžio apsauginą oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio updaromojo ataiso sumontuokite ataisą, kuris neleis žarnai daubytis iš dalis, jeigu ji nutrūktų arba atsijungtų jungiamoji mova. Būr. 16576175 brėžiną ir lentelę 2 p. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- Oro filtras
- Regulatorius
- Tepimo įtaisas
- Avarinio išjungimo vožtuvas
- Žarnos skersmuo
- Sriegio matmenys
- Jungiamoji mova
- Apsauginis oro vožtuvas
- Alyva
- Alyva – prieš paleidžiant, iš oro emiklā

---

## Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploataavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią „**Ingersoll Rand**“ atstovybę arba platintoją.

## Produkta drošības informācija

### Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie āmuri paredzēti materiālu kalšanai, perforēšanai, griešanai, drupināšanai un skrāpēšanai, izmantojot atkārtotus lineārus triecienus, kurus rada instrumentu tērauds, ko darbina āmurs.

### Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbariku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

### Izstrādājuma specifi kācījas

Modeļi	Roktura veids	Triecieni minūtē	Gājiens garums	Skaņas līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Spiediens (L <sub>p</sub> )	‡ Jauda (L <sub>w</sub> )	Līmenis	*K
119MAX	pistole	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

\* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB mērījuma neprecizitāte

### BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbažu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

### Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noliejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadā, gaisa fi ltra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādīet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16576175 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Gaisa fi ltrs
2. Regulators
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Savienojums
8. Gaisa drošinātājs
9. Eļļa
10. Eļļa – pirms startēšanas, gaisa ieplūdes atverē

---

## **Detāļas un tehniskā apkope**

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot atreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālvaloda ir angļu valoda. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.



## Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

### Przeznaczenie:

Te pneumatyczne młotki są przeznaczone do wbijania, przebijania, przycinania, dłutowania oraz skrobienia materiałów w wyniku powtarzalnych uderzeń liniowych elementem ze stali narzędziowej mocowanym i kierowanym za pośrednictwem młotka.

### Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specyfikacje produktu

Modele	Type of Handle	Liczba uderzeń na minutę	Długość posuwu	Poziomy głośności dB(A) (ISO 15744)		Wibracji (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Ciśnienie (L <sub>p</sub> )	‡ Moc (L <sub>w</sub> )	Poziomy	*K
119MAX	pistoletowy	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

niepewność pomiarowa †  $K_{pA} = 3\text{dB}$   
niepewność pomiarowa ‡  $K_{wA} = 3\text{dB}$

\* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

### OSTRZEŻENIE

**Poziomy hałas i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.**

## Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (P<sub>MAX</sub>) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16576175 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Element:

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. Filtr powietrza           | 6. Wielkość gwintu                                 |
| 2. Regulator                 | 7. Złączka   |
| 3. Smarownica                | 8. Bezpiecznik powietrzny                          |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej  |
| 5. Średnica węża             | 10. Olej – przed uruchomieniem, do wlotu powietrza |

---

## Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

## Информация за Безопасността на Продукта

### Използване по Предназначение:

Тези пневматични чукове са предназначени за изковаване, пробиване, рязане, изсичане и остъргване на материал чрез повтарящи се линейни удари на стоманен инструмент, който се задвижва възвратно-постъпателно от чука.

### За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Спецификации на Продукта

Модели	Тип дръжка	Удари за Минута	Дължина на Удара Inch (mm)	Ниво на Звук dB(A) (ISO 15744)		Вибрация (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Налягане (L <sub>p</sub> )	‡ Мощност (L <sub>w</sub> )	Ниво	*K
119MAX	пистолет	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB несигурност в измерването

\* K = несигурност в измерването (вибрация)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB несигурност в измерването



### ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

## Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P<sub>MAX</sub>) при входното отворстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16576175 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Въздушен Филтър            | 6. Размер на Резбата                               |
| 2. Хронометър                 | 7. Свързващо Звено                                 |
| 3. Смазка                     | 8. Предпазен Въздушен Бушон                        |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 9. Петрол  |
| 5. Диаметър на Тръба          | 10. Петрол - преди стартиране, във въздушния отвор |

---

## Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

## Informații Privind Siguranța Produsului

### Domeniul de Utilizare:

Aceste ciocane cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru lovire cu ciocanul, lovire, tăiere, sfărâmare și răzuirea materialelor, prin aplicarea repetitivă a impacturilor liniare ale unei unelte din oțel ținută și acționată de ciocan.

### Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Specificații Tehnice

Model	Tipul mânerului	Lovituri pe Minut	Lungimea Cursei Inch (mm)	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibrație (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
				† Presiune (L <sub>p</sub> )	‡ Putere (L <sub>w</sub> )	Nivel	*K
119MAX	Pistol	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB toleranța la măsurare

\* K = toleranța la măsurare (Vibrații)



### AVERTIZARE

**Valorile sunetului și ale vibrațiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internațional. Expunerea utilizatorului în aplicații specifice poate varia față de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locație pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicație.**

## Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16576175 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă a uneltei. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgență
5. Diametrul Furtunului
6. Mărirea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Ulei – înainte de pornire, în admisia de aer

---

## Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

## Ürün Emniyet Bilgileri

### Kullanım Amacı:

Bu Hava Darbeli Güç Çekiçleri, Çekiç tarafından tutulan ve hareket ettirilen takım çeliğinin, tekrarlanan düz etkilerinin uygulanması marifetiyle malzemeyi çekiçle dövme, delme, kesme, taşlama ve kazıma için tasarlanmıştır.

### İlave bilgiler için, 04581450 nolu Hava Darbeli Güç Aleti Ürün Emniyet Bilgileri Kılavuz Formuna bakın.

Kılavuzları [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) adresinden indirebilirsiniz

## Ürün Teknik Özellikleri

Models	Kabza Türü	Dakikadaki Darbe Adedi	Vuruş Uzunluğu	Ses düzeyi, dB(A) (ISO 15744)		Vibrasyon (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			İnç (mm)	† Basınç (L <sub>p</sub> )	‡ Güç (L <sub>w</sub> )	Seviye	*K
119MAX	kabızalı tip	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB ölçüm belirsizliđi

\* K = ölçüm belirsizliđi (Titreşim)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB ölçüm belirsizliđi



**UYARI**

**Ses ve titreşim değerleri, uluslararası ölçekte kabul edilen test standartları ile uyumlu şekilde ölçülmüştür. Belli bir araç uygulamasında kullanıcıya olan maruziyet, bu sonuçlardan farklılık gösterebilir. Bu nedenle, bu belli uygulamadaki tehlike seviyesini belirlemek için yerinde ölçümlerin kullanılması gerekir.**

## Kurulum ve Yađlama

Hava besleme hattının çapını, alet girişinde (11) maksimum işletme basıncını (P<sub>MAX</sub>) sağlayacak boyda seçin. Yođuşan sıvıları boruların, hava süzgecinin (6) ve kompresör tankının alçak noktalarındaki vana(lar)dan günlük olarak akıtın. Uygun büyüklükte bir Hava Emniyet Sigortasını hortumun yukarı akış yönünde takın ve hortumun arıza yapması veya kuplajın ayrılması durumunda hortumun dolanmasını önlemek için, herhangi bir hortum kuplajında dahili kapatma özelliđi olmayan bir dolanma önleyici cihaz kullanın. Sayfa 2'deki 16576175 nolu çizim ile tabloya bakın. Bakım sıklığı dairesel okta gösterilmiştir. h=saat, d=gün, ve m=ay olarak tanımlanmıştır. Maddeler şu şekilde tanımlanmıştır:

- Hava Süzgeci
- Regülatör
- Yađlayıcı
- Acil Kapatma Vanası
- Hortum Çapı
- Dış Boyu
- Kaplin
- Hava Emniyet Sigortası
- Yađ
- Yađ – başlatmadan önce, hava girişine

## Parçalar ve Bakım

---

Alet ömrü sona erdiğinde, aletin sökülmesi, yağdan arındırılması ve geri dönüşüm yapılabilmesi için parçaların malzemeye göre ayrılması tavsiye edilir.

Orijinal talimatlar İngilizce'dir. Diğer diller orijinal talimatların çevirisidir.

Alet onarımı ve bakımı sadece yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Her türlü iletişim için size en yakın **Ingersoll Rand** Bürosuna veya Dağıtıcısına başvurun.



## Информация о безопасности изделия

### Предполагаемое использование:

Эти пневматические ударные молотки предназначены для обработки молотком, пробивки, обрезки, обкалывания и зачистки твердых материалов посредством повторного применения линейных ударов стальной насадки инструмента, которая удерживается и приводится в действие молотком.

### За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.

Руководства можно загрузить с сайта [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Технические характеристики изделия

Модели	Тип рукоятки	Ударов в минуту	Длина хода	Уровень шума dB(A) (ISO 15744)		Вибрации (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			Inch (mm)	† Давление (L <sub>p</sub> )	‡ Мощность (L <sub>w</sub> )	Уровень	*K
119MAX	пистолета	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3дБ погрешность измерения

\* K = неопределенность измерения (Вибрации)

‡ K<sub>WA</sub> = 3дБ погрешность измерения

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

## Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P<sub>MAX</sub>) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биеие шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16576175 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Компоненты идентифицируются следующим образом:

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. Воздушный фильтр          | 6. Размер резьбы                              |
| 2. Регулятор                 | 7. Муфта                                      |
| 3. Смазочное устройство      | 8. Воздушный предохранитель                   |
| 4. Аварийный запорный клапан | 9. Масло                                      |
| 5. Диаметр шланга            | 10. Масло – перед запуском, в воздухозаборник |

---

## Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальный язык данного руководства – английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

## 产品安全信息

### 用途:

气锤用于通过使用由气锤固定和驱动的工具钢进行反复的线性冲击，来达到锤打、冲压、凿削、刮擦材料的目的。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表 04581450》。

手册可从 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 下载。

## 产品规格

型号	手柄类型	每分钟击打次数	行程长度	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			英寸 (毫米)	† 压力 (L <sub>p</sub> )	‡ 功率 (L <sub>w</sub> )	液位	*K
119MAX	枪式把手	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB测量不确定度

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB测量不确定度

\* K = 测量不确定度 (震动)



**警告**

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

## 安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩气罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不间断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图 16576175 和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸            |
| 2. 调整器   | 7. 联结              |
| 3. 加油器   | 8. 空气保险装置          |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油              |
| 5. 软管直径  | 10. 机油 - 启动前，加入进气口 |

## 部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

## 製品に関する安全性

### 製品の用途:

エア打撃ハンマーは、ハンマーに取り付けた工具スチールを作動させてリニアインパクトを繰り返し加えることで、材料のハンマリング、穿孔、切断、ハツリ、スクレーピングを行えるよう設計されています。

製品に関する詳細については、エア打撃工具の「製品に関する安全性」(書式04581450)をご参照ください。

説明書は、ingersollrand.com からダウンロードすることができます

## 製品仕様

モデル	ハンドル種類	打撃数 (b.p.m.)	ストローク長	作動音レベル dB(A) (ISO 15744)		振動 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			インチ (mm)	† 圧力 (L <sub>p</sub> )	‡ 出力 (L <sub>w</sub> )	レベル	*K
119MAX	ピストルグリップ	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = 3dB 測定の不確かさ

\* K = 測定の不確かさ(振動)

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 測定の不確かさ



**警告**

音響および振動の値は、国際的に認められている試験基準に従って測定されました。特殊ツールに應用するユーザーに使用される場合は、これらの結果と異なる可能性があります。したがって、現場での測定値は、そのような特殊な應用における危険レベルを判断するために使用するべきです。

## 取り付けと潤滑

工具の最大動作圧 (PMAX) が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排水してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホイップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れたりした場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2ページの図16576175と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際の工具の使用に関する、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- |            |                           |
|------------|---------------------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ                 |
| 2. レギュレータ  | 7. 結合器                    |
| 3. ルブリケータ  | 8. 安全エアヒューズ               |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 9. オイル                    |
| 5. エアホース直径 | 10. オイル - 始動前にエアインレットから注入 |

## 部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の **Ingersoll Rand** 事務所または販売店へご連絡ください。

## 제품 안전 정보

### 사용 용도:

Air Percussive Hammer 는 해머 (Hammer) 에 고정되고 구동되는 공구 스틸의 반복적인 직선 충격 작용을 이용해, 물체에 망치질, 천공, 절단, 및 깎고 굽을 수 있게 고안되었습니다.

추가 정보를 위해서는 공압 공구 제품 안전 정보 안내서 **04581450** 을 참조하십시오.

설명서는 [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com) 에서 다운로드 받을 수 있습니다.

## 제품 상세

모델	핸들 타입	분 당 타 격 수	행정 길이	소음 레벨 dB(A) (ISO 15744)		진동 (m/s <sup>2</sup> ) (ISO 28927)	
			인치 (mm)	† 압력 (L <sub>p</sub> )	‡ 파워 (L <sub>w</sub> )	수준	*K
119MAX	피스톨 그립	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>DA</sub> = 3dB 측정 불확도

‡ K<sub>WA</sub> = 3dB 측정 불확도

\* K = 진동 측정 불확실성



### 경고

소음 및 진동 값은 국제 시험 표준에 따라 측정되었습니다. 특정 공구를 사용할 때 사용자가 노출되는 정도는 이러한 결과에 따라 다릅니다. 따라서 현장 측정은 해당하는 특정 사용 상황에 대한 위험 정도를 판단하는 경우에만 사용해야 합니다.

## 설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑 (whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림(상단부)에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16576175 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화살표로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다. 각 번호에 대한 이름:

1. 에어 필터
2. 조절기
3. 윤활기
4. 긴급 차단 밸브
5. 호스 직경
6. 스레드 사이드
7. 커플링
8. 안전 에어 퓨즈
9. 오일
10. 오일 - 시동 전, 흡기구 안으로

## 부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오.

## Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

### Predviđena Svrha:

Ovi zračni perkusivni čekići dizajnirani su za zabijanje, udaranje, rezanje, sjeckanje i struganje materijala opetovanom primjenom linearnih udaraca nastavka koji je osiguran na čekiću i koji pokreće čekić.

### Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.

Priručnici se mogu preuzeti na [ingersollrand.com](http://ingersollrand.com)

## Tehnički Podaci Proizvoda

Model	Vrsta Ručke	Udaraca u Minuti	Duljina Takta	Razina Buke dB(A) (ISO 15744)		Razina Vibracija m/s <sup>2</sup> (ISO 28927)	
			inčima (mm)	† Tlak (L <sub>p</sub> )	‡ Snaga (L <sub>w</sub> )	Razina	*K
119MAX	Pištoljska Ručka	2500	3-1/2 (89)	95.7	106.7	4.5	2.3
119MAXH							
135MAX		2600	3 (76)	98.3	109.3	5.4	2.9
135MAXH							
123MAX		3500	2-5/8 (67)	95	106	5.9	4.2
123MAXH							

† K<sub>PA</sub> = Mjerna nesigurnost 3 dB

‡ K<sub>WA</sub> = Mjerna nesigurnost 3 dB

\*K = Mjerna nesigurnost vibracija



### UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

## Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (P<sub>MAX</sub>) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlatanja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlatanje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16576175 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filtar
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Sigurnosni ventil za isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Spojnica
8. Sigurnosni zračni osigurač
9. Ulje
10. Ulje - prije pokretanja, u ulaz za zrak



---

## Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

---

**Notes:**

---

**Notes:**



[ingersollrand.com](https://www.ingersollrand.com)

© 2022 Ingersoll Rand

